



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DAN TEKS HUKUM PADA SEKTOR INDUSTRI MINYAK DAN GAS DI SKK MIGAS

ASYIFA DZIKRA FARADIBAH MUZAKKIR

2208411049

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | |
|-----------------------|---|
| a. Judul Laporan PKL | : Penerjemahan Teks Bisnis dan Teks Hukum pada Sektor Industri Minyak dan Gas di SKK Migas |
| b. Penyusun | |
| Nama | : Asyifa Dzika Faradibah Muzakkir |
| NIM | : 2208411049 |
| c. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| d. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 10 Februari s.d 23 Mei 2025 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha Hulu Minyak Dan Gas Bumi (SKK Migas), Gedung Wisma Mulia, Lt. 29, Jl. Jenderal Gatot Subroto No. 42 Jakarta Selatan. |

Pembimbing PNJ,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004

Jakarta, 23 Mei 2025

Pembimbing Perusahaan,

Maulana Yusuf, S.T.P.
NIP. 319560

Mengesahkan,
Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan magang ini dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk memenuhi kewajiban akademik serta sebagai bentuk dokumentasi pengalaman dan pembelajaran selama menjalani program magang di SKK Migas. Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional serta dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini,
2. Bapak Maulana Yusuf, S.T.P., selaku pembimbing PKL di SKK Migas yang telah banyak membantu Penulis selama menjalankan program PKL ini,
3. Seluruh staf SKK Migas, khususnya Divisi Formalitas, Departemen Perizinan yang telah memberikan banyak ilmu dan pengalaman selama Penulis menjalankan program PKL,
4. Keluarga dan teman-teman penulis yang telah memberikan dukungan emosional, doa, dan masukan selama Penulis menjalankan kegiatan PKL hingga selesainya laporan ini.

Semoga segala bentuk bantuan, bimbingan, dan kebaikan yang penulis terima selama proses magang ini mendapatkan ganjaran yang berlimpah dari Tuhan Yang Maha Esa.

Depok, 18 Juni 2025

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR GAMBAR	vi
BAB I	7
1.1 Latar Belakang	7
1.2 Ruang Lingkup	9
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	9
1.4 Tujuan dan Kegunaan	10
BAB II	11
2.1 Definisi Penerjemahan	11
2.2 Metode Penerjemahan	11
2.3 Teknik Penerjemahan	14
2.4 Proses Penerjemahan	18
BAB III	20
3.1 Unit Kerja PKL	20
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	23
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	24
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	28
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	28
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	29
BAB IV	30
4.1 Kesimpulan	30
4.2 Saran	31
DAFTAR PUSTAKA	32
LAMPIRAN	32



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh Teknik Penerjemahan Harfiah.....	26
Tabel 3.2 Contoh Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim.....	27
Tabel 3.3 Contoh Teknik Penerjemahan Kalke.....	27
Tabel 3.4 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi.....	28
Tabel 3.5 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman.....	28





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Diagram V Newmark, 1988:45.....	12
Gambar 2.2 Proses Penerjemahan oleh Nida dan Taber 1974).....	26
Gambar 3.1 Struktur Organisasi SKK Migas.....	23





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) adalah institusi pendidikan tinggi di Indonesia yang berfokus pada pendidikan vokasi. PNJ mengembangkan kurikulum yang menitikberatkan pada penerapan ilmu dan teknologi melalui praktikum, magang, serta proyek-proyek nyata yang melibatkan mahasiswa. Lulusan PNJ dipersiapkan agar memiliki keterampilan yang sesuai dengan kebutuhan industri dan siap terjun ke dunia kerja. Salah satu program studi di jurusan Administrasi Niaga adalah Program Studi D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), yang dirancang untuk membekali mahasiswa dengan keterampilan berkomunikasi dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia di lingkungan bisnis maupun profesional lainnya. Oleh karena itu, untuk mendukung penguasaan kompetensi tersebut, mahasiswa diwajibkan mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL). Program ini bertujuan untuk meningkatkan keterampilan mahasiswa, memberikan pengalaman bekerja secara langsung di suatu instansi, serta memperluas wawasan mengenai dunia usaha dan industri. Melalui PKL, mahasiswa dapat mengasah keterampilan profesional mereka agar lebih siap menghadapi tuntutan dunia kerja.

Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha Hulu Minyak dan Gas Bumi (SKK Migas) adalah lembaga pemerintah yang bertugas mengelola dan mengawasi kegiatan eksplorasi serta produksi minyak dan gas bumi di Indonesia. SKK Migas berfungsi sebagai pengawas operasional bagi Kontraktor Kontrak Kerja Sama (KKKS) guna memastikan pengelolaan sumber daya minyak dan gas bumi berjalan secara efisien, transparan, serta memberikan manfaat maksimal bagi negara.

Dalam struktur organisasinya, SKK Migas memiliki berbagai divisi yang mendukung pengelolaan industri hulu migas, salah satunya adalah Divisi Formalitas, tempat penulis menjalani PKL. Penulis ditempatkan di Kelompok Kerja

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

(Pokja) Perizinan, yang bertanggung jawab dalam mengelola dan membantu proses perizinan yang diperlukan oleh KKKS agar dapat menjalankan operasionalnya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Melalui PKL ini, penulis berkesempatan untuk mempelajari lebih dalam tentang regulasi perizinan di sektor hulu migas serta bagaimana prosedur administratif diterapkan dalam mendukung kelancaran kegiatan industri ini.

Selama program PKL berlangsung, tugas utama yang diberikan kepada penulis adalah menerjemahkan buku pedoman perizinan SKK Migas yang berjudul *Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas*. Buku pedoman ini berisi ketentuan dan prosedur yang harus dipatuhi oleh KKKS dalam memperoleh izin untuk menjalankan kegiatan eksplorasi dan produksi migas di Indonesia.

Dalam proses penerjemahan, teks yang dihadapi oleh penulis dapat dikategorikan menjadi dua jenis, yaitu teks umum dan teks khusus. Teks umum mencakup informasi yang dapat dipahami oleh khalayak luas, seperti pengantar kebijakan atau bagian yang menjelaskan prosedur secara umum. Contoh teks umum yang diterjemahkan meliputi kata pengantar serta pendahuluan.

Sementara itu, teks khusus dalam buku pedoman ini mengandung terminologi teknis dan hukum yang berkaitan dengan proses perizinan di industri migas. Teks khusus mencakup istilah undang-undangan, peraturan pemerintah, serta istilah teknis dalam bidang eksplorasi dan produksi migas. Contohnya adalah bagian yang menguraikan persyaratan perizinan, regulasi terkait, serta kewajiban yang harus dipenuhi oleh KKKS dalam menjalankan operasi mereka.

Dalam laporan ini, penulis menguraikan kegiatan yang dilakukan selama PKL di SKK Migas, khususnya dalam menerjemahkan Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas. Penulis menjelaskan jenis-jenis teks yang diterjemahkan, proses penerjemahannya, serta tantangan yang dihadapi dalam menerjemahkan teks khusus yang mengandung terminologi dan teknis. Selain itu, laporan ini juga membahas strategi yang digunakan dalam menghadapi kesulitan penerjemahan,



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

termasuk pencarian padanan istilah yang tepat serta penyesuaian gaya bahasa agar tetap sesuai dengan konteks regulasi dan bisnis.

Teks yang dianalisis dalam laporan ini merupakan bagian dari buku pedoman yang telah disesuaikan untuk kepentingan akademik, dengan penghapusan atau penyamaran data yang bersifat rahasia atau terkait dengan informasi internal SKK Migas.

1.2 Ruang Lingkup

Kegiatan magang pada SKK Migas, di Divisi Formalitas, Kelompok Kerja (Pokja) Perizinan, dilaksanakan secara *Work from Office* (WFO) dengan periode magang selama 4 (empat) bulan, terhitung sejak 10 Februari hingga 23 Mei 2025. Waktu kerja dijalankan dari hari Senin hingga Jumat, pada pukul 07.00 hingga 15.30 WIB. Selama magang, penulis diberikan tugas yang berhubungan dengan fungsi Divisi Formalitas, khususnya dalam bidang perizinan di industri hulu migas. Tugas utama yang diberikan kepada penulis adalah menerjemahkan buku pedoman perizinan SKK Migas yang berjudul Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Program magang ini berlangsung di SKK Migas, pada Divisi Formalitas, Kelompok Kerja Perizinan. Durasi magang berlangsung selama empat bulan pada semester enam. Berikut adalah informasi mengenai instansi tempat Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan:

Nama Perusahaan : Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha Hulu Minyak dan Gas (SKK Migas)

Alamat : Gedung Wisma Mulia Lantai 35 Jl. Gatot Subroto No.42, Jakarta 12710 PO BOX 4775

Divisi : Divisi Formalitas, Kelompok Kerja Perizinan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mewajibkan mahasiswanya untuk melakukan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL). Berikut ini tujuan dari terlaksananya kegiatan PKL:

1. Mengimplementasikan teori-teori yang telah dipelajari selama berkuliah, khususnya mengenai penerjemahan teks bisnis dan hukum
2. Menambah wawasan mengenai industri minyak dan gas bumi, khususnya dalam aspek perizinan dan regulasi yang mengatur kegiatan hulu migas
3. Menambah wawasan mengenai terminologi penerjemahan dalam bidang industri minyak dan gas bumi
4. Mendapatkan pengalaman kerja nyata dalam lingkungan kerja lembaga pengelola industri hulu migas di Indonesia yang berperan dalam pengawasan dan pengendalian Kontraktor Kontrak Kerja Sama (KKKS)

1.4.2 Kegunaan

Selanjutnya, kegunaan dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

1. Mengembangkan keterampilan praktis yang relevan dengan bidang studi, khususnya dalam bidang penerjemahan jurnalistik di dunia industri
2. Menambah pengetahuan dan pemahaman mengenai terminologi yang sering digunakan dalam menerjemahkan teks bisnis dan hukum
3. Memperluas relasi yang akan bermanfaat dalam mencari pekerjaan setelah lulus kuliah nantinya

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Kegiatan magang yang penulis jalani di SKK Migas, khususnya pada Divisi Formalitas, Kelompok Kerja (Pokja) Perizinan, telah memberikan pengalaman yang sangat berharga dalam memahami dinamika kerja di lingkungan profesional, khususnya dalam sektor industri hulu minyak dan gas bumi. Selama kurang lebih empat bulan pelaksanaan magang, penulis memperoleh kesempatan untuk mengembangkan kemampuan bahasa Inggris dalam konteks teknis dan legal, melalui tugas utama menerjemahkan *Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas* serta dokumen pendukung lainnya.

Melalui proses penerjemahan dokumen resmi tersebut, penulis tidak hanya belajar tentang teknik dan strategi penerjemahan teks hukum dan bisnis, tetapi juga memperluas wawasan mengenai prosedur perizinan, regulasi, serta peran SKK Migas dalam mengawasi dan memfasilitasi kegiatan KKKS. Penulis juga terlibat dalam kegiatan administratif lain seperti pembuatan memorandum rapat, yang turut melatih keterampilan komunikasi tertulis dalam format formal dan institusional.

Penulis menemukan beberapa kendala selama melaksanakan kegiatan magang yaitu kesulitan dalam memilih kata yang tepat, memahami pesan yang disampaikan, dan kendala lainnya berhubungan dengan kegiatan magang. Namun, kendala tersebut tidak sepenuhnya menghambat penerimaan ilmu bagi penulis. Mentor juga senantiasa membantu selama mengatasi berbagai kesulitan tersebut.

Secara keseluruhan, program magang ini tidak hanya meningkatkan kompetensi akademik dan keterampilan praktis penulis, tetapi juga memperkuat kesiapan penulis dalam menghadapi dunia kerja profesional. Diharapkan pengalaman ini menjadi bekal berharga bagi penulis untuk berkontribusi secara nyata di bidang penerjemahan, khususnya dalam konteks industri strategis seperti migas.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman penulis selama melaksanakan magang di SKK Migas, penulis menyampaikan beberapa saran yang ditujukan kepada mahasiswa dan instansi terkait untuk pelaksanaan magang berikutnya.

- A. Mahasiswa sebaiknya memperoleh pengarahan yang jelas dari pihak universitas mengenai tujuan, mekanisme, serta ekspektasi selama menjalani magang.
- B. Sebelum memulai magang, mahasiswa disarankan untuk melakukan riset mendalam terkait instansi yang dituju.
- C. Instansi diharapkan dapat melibatkan mahasiswa secara langsung dalam proyek atau kegiatan yang relevan, agar mahasiswa memperoleh pengalaman nyata dan pemahaman mendalam tentang dunia kerja.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Anshori, S. (2010). *Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan Buku Economic Concepts of Ibn Taimiyah ke dalam Bahasa Indonesia dan Dampaknya Pada Kualitas Terjemahan*. In Pascasarjana Program Magister Linguistik, Minat Utama Penerjemahan. Universitas Sebelas Maret Surakarta.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47, 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- SKK Migas. 2022. *Visi dan Misi SKK Migas*. Retrived from SKK Migas: <https://www.skkmigas.go.id/>

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 1

SURAT PERSETUJUAN MAGANG



**SATUAN KERJA KHUSUS
PELAKSANA KEGIATAN USAHA HULU MINYAK DAN GAS BUMI
(SKK MIGAS)**

KANTOR PUSAT
WISMA MULIA LANTAI 35
JALAN JENDERAL GATOT SUBROTO NO.42 JAKARTA 12710

PO BOX 4775

TELEPON: +62 21 2924 1607

FAX: +62 21 2924 9999

Nomor : SRT – 0104/SKKIC3000/2025/S8
Lampiran : -
Hal : Persetujuan Atas Permohonan Magang

Jakarta, 10 FEB 2025

Yth. Wakil Direktur
Bidang Kemahasiswaan
Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta
Jl. Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI
Depok 16425
Telp. 021 – 7270036

Up. Dra. Iis Mariam, M.Si.

Menindaklanjuti surat dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta dengan nomor : 386/PL3/PK.01.09.2025 Tanggal 08 Januari 2025 Perihal Permohonan Magang, dengan ini kami sampaikan bahwa kami menyetujui permohonan pelaksanaan Program Pemagangan di Departemen Komunikasi, Divisi Program dan Komunikasi SKK Migas atas nama **Sdri. Asyifa Dzikra Faradibah Muzakir - NIM 2208411049** terhitung mulai tanggal 03 Februari sampai dengan 23 Mei 2025.

Selanjutnya, kami harapkan Mahasiswa dapat melapor pada Departemen Pengelolaan SDM Internal SKK Migas pada kesempatan pertama sebelum dimulainya program pemagangan untuk melengkapi persyaratan administrasi dan pengaturan mekanisme pemagangan.

Kegiatan pemagangan dilaksanakan pada kantor SKK Migas yang bertempat di:

Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha Hulu Minyak Dan Gas Bumi (SKK Migas)
Gedung Wisma Mulia, Lt. 29
Jl. Jenderal Gatot Subroto No. 42
Jakarta Selatan

Demikian kami sampaikan, atas perhatian dan kerjasama yang baik kami ucapkan terima kasih.

Kepala Divisi Sumber Daya Manusia
dan Organisasi,



Daniel Kurnianto



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 2

DAFTAR HADIR MAGANG

LAPORAN ABSENSI PESERTA MAGANG

Nama : Asyifa Dzika Faradibah Muzakkir
 Departemen/Divisi : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas
 Nama Mentor : Haidar

Februari						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Februari 13 Hari

April						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

April 16 Hari

Maret						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Maret 19 Hari

Mei						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Mei 14 Hari

Jumlah Total : 62 Hari
 Hari Kerja : 2 Hari
 Hari Izin : 2 Hari

Mengetahui,
Mentor


 Maulana Yusuf
 Koordinator Perizinan (ODSP)

Departemen Pengelolaan Sumber Daya Manusia Internal


 Woro Irens Renoati
 Koordinator PSDM Internal



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 3 RINCIAN TUGAS MAGANG

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzika Faradibah Muzakkir
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
 Periode : 01 s.d 28 Februari 2025
 Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	2/10/2025	Perkenalan di Divisi Formalitas, Membaca buku berjudul Dialog: Tanya Jawab Migas karya A. Rinto Pudyantoro.	Pengetahuan dasar tentang migas
2	2/11/2025	Mempelajari Wilayah Kerja (WK) migas.	Memahami struktur dan regulasi WK migas.
3	2/12/2025	Menghadiri rapat dengan EMP mengenai pembahasan limbah dan aspek terkait.	Pemahaman langsung tentang pengelolaan limbah dan kepatuhan yang harus dipenuhi oleh perusahaan migas
4	2/19/2025	Menghadiri rapat AMDAL dengan ENI	Mendapatkan wawasan mengenai isu lingkungan, regulasi yang berlaku, dan koordinasi antar pihak terkait
5	2/20/2025	Membaca dan menganalisa buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperoleh pemahaman sekilas tentang perizinan kegiatan hulu migas
6	2/21/2025	Menerjemahkan dasar hukum buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
7	2/22/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperoleh terminologi baru yang spesifik dalam industri hulu migas, memperluas frasa dalam bisnis sektor migas
8	2/23/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Peningkatan kemampuan teknis dalam menerjemahkan istilah industri
9	2/24/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Peningkatan kemampuan teknis dalam menerjemahkan istilah industri
10	2/25/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
11	2/26/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
12	2/27/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
13	2/28/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas

Mengetahui,
Mentor


Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui


Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerbitan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzika Faradibah Muzakki
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
 Periode : 03 s.d 27 Maret 2025
 Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	3/3/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif, serta memperdalam wawasan terkait tahapan awal hingga lanjutan dalam proses perizinan migas
2	3/4/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
3	3/5/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
4	3/6/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
5	3/7/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
6	3/10/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
7	3/11/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
8	3/12/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
9	3/13/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
10	3/14/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
11	3/17/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
12	3/18/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
13	3/19/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah-langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
14	3/20/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah-langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
15	3/21/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin NIB, KKPR, dan UKL-UPL	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan perizinan NIB, KKPR, dan UKL-UPL
16	3/24/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart permohonan izin Amdal, Adendum Amdal, Tersus/TUKS, dan pertek lingkungan.	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan Amdal, Tersus/TUKS, dan pertek lingkungan
17	3/25/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart izin penggunaan kapal asing dan pengurusan perizinan perpotongan dan persinggungan jalur kereta api	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait izin penggunaan kapal asing dan izin perlintasan kereta
18	3/26/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin pengusahaan sumber daya air dan air tanah	Memahami alur dan prosedur administratif terkait dengan izin sumber daya air
19	3/27/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin pemanfaatan dan penggunaan bagian jalan dan Andalalin	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan izin penggunaan bagian jalan dan Andalalin

Mengetahui,
 Mentor

 Maulana Yusuf
 Koordinator Perizinan (ODSP)

Ditandatangani

 Woro Ireng Renoati
 Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzakra Faradibah Muzakkir
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode : 08 s.d 30 April 2025
Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	4/8/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh persetujuan penggunaan kawasan hutan dan kegiatan kebandaran	Memahami alur proses perizinan penggunaan kawasan hutan dan kegiatan kebandaran
2	4/9/2025	Rapat panitia Silaturahmi Industri Hulu Migas 2025	Bertemu dengan rekan magang dari berbagai divisi, memperluas jaringan sosial, serta membangun ruang untuk saling berbagi pengalaman dan belajar bersama dalam lingkungan yang kolaboratif
3	4/10/2025	Berpartisipasi menjadi panitia Silaturahmi Industri Hulu Migas 2025	Memperluas jaringan di industri hulu migas, yang dapat membuka peluang kolaborasi di masa depan
4	4/11/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart perizinan TUKS dan Tersus dan perizinan penyelenggaraan bandar udara	Meningkatkan pemahaman terhadap alur perizinan TUKS, Tersus, serta penyelenggaraan bandar udara
5	4/14/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart perizinan-perizinan di perairan	Meningkatkan pemahaman terhadap segala alur perizinan di perairan
6	4/15/2025	Mengulas dan menyelesaikan buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang peraturan perizinan di sektor hulu migas, termasuk prosedur dan persyaratan yang perlu dipenuhi oleh KKKS yang ingin beraktivitas
7	4/16/2025	Menghadiri rapat mengenai perizinan lingkungan bersama Medco	Memperoleh pemahaman mengenai regulasi pemasangan pipa existing serta jenis dokumen UKL-UPL tipe A, B, dan C
8	4/17/2025	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
9	4/21/2025	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
10	3/22/2024	Menghadiri acara Sharing Session Peringatan Hari Kartini SKK Migas - KKKS 2025	Mendapat wawasan inspiratif dari narasumber Ibu Retno Marsudi dan moderator Ibu Rosiana Silalahi, beserta wanita-wanita inspiratif usaha hulu migas
11	3/23/2024	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
12	3/24/2024	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
13	3/25/2024	Menerjemahkan bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memperdalam pemahaman mengenai perizinan persetujuan lingkungan dalam konteks kebijakan 2023
14	3/28/2024	Menerjemahkan bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memperdalam pemahaman mengenai perizinan persetujuan lingkungan dalam konteks kebijakan 2024
15	3/29/2024	Menyelesaikan dan mengulas bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Memahami alur proses perizinan hulu migas
16	3/30/2024	Menyelesaikan dan mengulas bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memahami alur proses perizinan hulu migas

Mengetahui,
Mentor

Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui

Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakir
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode : 05 s.d 23 Mei 2025
Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	5/2/2025	Menghadiri rapat pembahasan UKL-UPL program re-entry sumur gas SE-Mengoep 1 di Blok Tungkal oleh MontD'Or Oil Tungkal Limited	Memahami perizinan re-entry sumur gas serta stages UKL-UPL yang dilalui
2	5/5/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan.	Menyusun materi presentasi yang merefleksikan pengalaman, pembelajaran, dan kontribusi selama magang
3	5/6/2025	Menyusun laporan magang bab 2	Draft Bab 2 laporan magang yang memuat tinjauan pustaka
4	5/7/2025	Mengikuti bimbingan laporan magang bersama dosen pembimbing di kampus	Memperoleh arahan dan masukan terkait penyusunan laporan magang, termasuk perbaikan sistematika penulisan
5	5/8/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya slide presentasi yang menjelaskan ruang lingkup kegiatan selama magang di Pokja Perizinan serta uraian pembelajaran yang diperoleh
6	5/9/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya slide presentasi yang menjelaskan metode penerjemahan untuk menerjemahkan dokumen yang didapat di Pokja Perizinan
7	5/14/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya materi presentasi berisi rangkuman kegiatan, pembelajaran, dan kontribusi selama magang di Pokja Perizinan
8	5/15/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Finalisasi bahan presentasi
9	5/16/2025	Menyusun laporan magang bab 2	Tersusunnya bab 2 laporan magang yang berisi tinjauan pustaka
10	5/19/2025	Presentasi laporan magang bersama Pokja Perizinan (ODSP)	Menyampaikan hasil kegiatan magang di hadapan Pokja Perizinan (ODSP) serta memperoleh masukan dan evaluasi terhadap kontribusi yang telah diberikan selama masa magang.
11	5/20/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya uraian hasil pelaksanaan magang
12	5/21/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya uraian hasil pelaksanaan magang
13	5/22/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya Bab 3 laporan magang yang memuat uraian kegiatan harian selama magang, disertai dengan deskripsi tugas dan pengalaman kerja
14	5/23/2025	Menyusun laporan magang bab 4	Tersusunnya bab 4 laporan magang yang memuat kesimpulan dan saran dari PKL yang telah dilakukan

Mengetahui,
Mentor

Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui

Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN 4

SURAT KETERANGAN MAGANG



SATUAN KERJA KHUSUS
PELAKSANA KEGIATAN USAHA HULU MINYAK DAN GAS BUMI
(SKK MIGAS)

KANTOR PUSAT
WISMA MULIA LANTAI 35
JALAN JENDERAL GATOT SUBROTO NO.42 JAKARTA 12710

PO BOX 4775

TELEPON: +62 21 2924 1607

FAX: +62 21 2924 9999

SURAT KETERANGAN No. KET- 0353 /SKKIC3100/2025/S8

Dengan ini kami menerangkan bahwa yang tersebut di bawah ini:

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
Jurusan : Administrasi Niaga
Instansi : Politeknik Negeri Jakarta

telah menyelesaikan Program Pemagangan di Kelompok Kerja Perizinan ODSP,
Divisi Formalitas SKK Migas terhitung mulai 10 Februari s.d 23 Mei 2025.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 23 MAY 2025
Pjs. Kepala Departemen Pengelolaan
SDM Internal

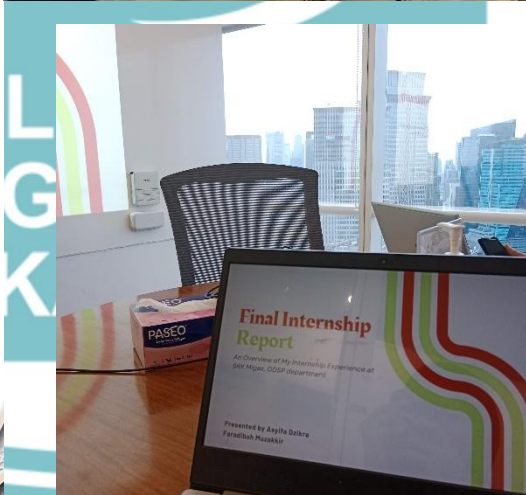


Woro Ireng Renoati

LAMPIRAN DOKUMENTASI

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN FORM BIMBINGAN



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon

(021)7863534,

7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL*

(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Teks Bisnis dan Teks Hukum pada Sektor Industri Minyak dan Gas di SKK Migas

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Selasa, 25 Maret 2025	Outline dan Bab 1	
2.	Rabu, 7 Mei 2025	Bab 2	
3.	Senin, 23 Juni 2025	Bab 3	
4.	Kamis, 26 Juni 2025	Bab 4, lampiran, dan acc laporan	

Depok, 23 Juni 2025

Pembimbing,

(Dr. Ina Sukaesih, Dipl, TESOL, M.M, M.Hum.)

NIP. 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



IMPEMENTATION OF BUSINESS AND LEGAL TRANSLATION IN OIL AND GAS SECTOR AT SKK MIGAS

ASYIFA DZIKRA FARADIBAH MUZAKKIR
2208411049

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION

MAJOR OF BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Implementation of Business and Legal
Translation in Oil and Gas Sector at SKK Migas
- b. Author
1. Name : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
 2. Student ID : 2208411049
- c. Department : Business Administration
- d. Study Program : D4 English for Business and Professional
Communication (BISPRO)
- e. Duration of Internship : 10 February 2025 - 23 May 2025
- f. Place of Internship : Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha
Hulu Minyak Dan Gas Bumi (SKK Migas),
Gedung Wisma Mulia, Lt. 29, Jl. Jenderal Gatot
Subroto No. 42 Jakarta Selatan.

Supervisor of PNJ,

Jakarta, 23 May 2025
Mentor of Company,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004

Maulana Yusuf, S.T.P.
NIP. 319560

Approved by,
Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

Praise and gratitude be to God Almighty for His grace and blessings, through which the writer has been able to complete this internship report properly. This report is prepared as one of the academic requirements and as documentation of the experiences and learning gained during the internship program at SKK Migas.

The writer realizes that without the help and guidance of many parties, it would have been very difficult to complete this Field Work Practice Report. Therefore, the writer would like to express sincere gratitude to:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum., Head of the English for Business and Professional Communication Study Program as well as the academic advisor, for her time, effort, and guidance throughout the preparation of this report,
2. Mr. Maulana Yusuf, S.T.P., the internship supervisor at SKK Migas, who has provided great assistance during the the internship program,
3. All staff members of SKK Migas, especially those in the Formalities Division, Licensing Department, for the knowledge and experience shared with the writer throughout the internship,
4. The writer's family and friends, for their emotional support, prayers, and input throughout the internship program and the writing of this report.

May all the assistance, guidance, and kindness that the writer has received during this internship be abundantly rewarded by God Almighty.

Depok, 18 June 2025

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
TABLES.....	v
TABLE OF PICTURE	vi
CHAPTER I	7
1.1 Background.....	7
1.2 Scope of Activities.....	9
1.3 Time and Place of Implementation	9
1.4 Objectives and Benefits	10
CHAPTER II.....	11
2.1 Definition of Translation.....	11
2.2 Translation Methods	11
2.3 Translation Techniques	14
2.4 Translation Process	18
CHAPTER III.....	20
3.1 Internship Work Unit.....	20
3.2 Internship Description.....	23
3.3 Description of the Translation Process	24
3.4 Identifying Challenges Encountered.....	28
3.4.2 Strategies to Overcome Challenges	29
CHAPTER IV	30
4.1 Conclusion	30
4.2 Recommendations.....	31
REFERENCES.....	32
ATTACHMENTS	33



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLES

Table 3.1 Literal Translation Technique.....	26
Table 3.2 Established Equivalent Translation Technique.....	27
Table 3.3 Calque Translation Technique.....	27
Table 3.4 Modulation Translation Technique.....	28
Table 3.5 Borrowing Translation Technique.....	28





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF PICTURE

Picture 2.1 V Diagram by Newmark, 1988:45.....	12
Picture 2.2 Translation Process by Nida and Taber 1974).....	26
Picture 3.1 SKK Migas Organizational Structures.....	23





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is a higher education institution in Indonesia that focuses on vocational education. PNJ has developed a curriculum that emphasizes the application of science and technology through practicum sessions, internships, and real-world projects involving students directly. Graduates of PNJ are prepared to possess skills that align with industry demands and to be ready to enter the workforce. One of the study programs under the Department of Business Administration is the Bachelor of Applied English for Business and Professional Communication (BISPRO) program. This program is designed to equip students with the ability to communicate effectively in both English and Indonesian within business and other professional environments. Therefore, to support the development of these competencies, students are required to participate in a Field Work Practice (Internship) program. This program aims to enhance students' skills, provide real work experience within an institution, and broaden their understanding of the business and industrial sectors. Through PKL, students are able to refine their professional skills and better prepare themselves to meet the demands of the workforce.

“SKK Migas” (Special Task Force for Upstream Oil and Gas Business Activities) is a government agency responsible for managing and supervising the exploration and production of oil and gas in Indonesia. SKK Migas functions as an operational supervisor of Production Sharing Contractors or “KKKS”, ensuring that the management of oil and gas resources is carried out efficiently, transparently, and yields maximum benefits for the state.

Within its organizational structure, SKK Migas has several divisions that support the management of the upstream oil and gas industry, one of which is the Formalities Division, in which the writer conducted the internship. The writer was



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

placed in the Licensing Department, which is responsible for managing and assisting the licensing processes required by KKKS in order to operate in compliance with applicable regulations. Through this internship, the writer had the opportunity to explore the regulatory licensing framework within the upstream oil and gas sector and to learn how administrative procedures are implemented to support the smooth operation of this industry.

During the internship, the writer's main task was to translate SKK Migas' licensing guideline titled *General Guidelines for the Licensing of Upstream Oil and Gas Business Activities*. This guideline contains regulations and procedures that KKKS must comply with in order to obtain the necessary permits for conducting exploration and production activities in Indonesia.

In the translation process, the texts handled by the writer could be categorized into two types: general texts and specialized texts. General texts include information that can be understood by the general public, such as policy introductions or sections explaining general procedures. Examples of general texts translated include the foreword and introduction.

Meanwhile, specialized texts within the guideline contain technical and legal terminology related to licensing processes in the oil and gas industry. These specialized texts include legal terms, government regulations, and technical terminology specific to exploration and production. Examples include sections outlining licensing requirements, relevant regulations, and the obligations that KKKS must fulfill in carrying out their operations.

In this report, the writer describes the activities undertaken during the internship at SKK Migas, particularly the translation of the General Guidelines on Licensing for Upstream Oil and Gas Activities. The writer explains the types of texts translated, the translation process itself, and the challenges encountered when translating specialized texts that contain technical and legal terminology. In addition, this report also discusses the strategies used to address these translation challenges,



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

including how the writer searched for the appropriate equivalents and adjusted the language style to fit the regulatory and business context.

The texts analyzed in this report are parts of the guideline that have been modified for academic purposes, with confidential or internal SKK Migas data removed or disguised.

1.2 Scope of Activities

The internship at SKK Migas, in the Formalities Division, Licensing Department, was conducted on a Work from Office (WFO) basis over a period of four (4) months, starting from February 10 to May 23, 2025. Working hours were from Monday to Friday, between 07:00 and 15:30 WIB. During the internship, the writer was assigned tasks related to the functions of the Formalities Division, particularly in the field of licensing in the upstream oil and gas industry.

1.3 Time and Place of Implementation

This internship program took place at SKK Migas, within the Formalities Division, Licensing Work Group. The internship lasted for four months during the sixth semester. Below is the information regarding the institution where the internship was conducted:

Company Name : Special Task Force for Upstream Oil and Gas Business Activities (SKK Migas)

Address : Wisma Mulia Building, 35th floor, Jl. Gatot Subroto No.42, Jakarta 12710 PO BOX 4775

Division : Formalities Division, Licensing Department



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The English for Business and Professional Communication Study Program requires its students to undertake a Field Work Practice (PKL) program. The objectives of this internship program are as follows:

1. To implement the theories that have been studied during the academic program, particularly those related to the translation of business and legal texts.
2. To broaden knowledge about the oil and gas industry, especially in the aspects of licensing and regulations governing upstream oil and gas activities.
3. To enhance understanding of translation terminology used in the oil and gas industry.
4. To gain real-world work experience within the work environment of an institution that manages the upstream oil and gas industry in Indonesia and oversees the operations of Production Sharing Contractors (KKKS).

1.4.2 Benefits

The benefits of participating in the Field Work Practice (PKL) program include:

1. Developing practical skills relevant to the field of study, particularly in the area of industrial translation.
2. Increasing knowledge and understanding of terminology commonly used in translating business and legal texts.
3. Expanding professional networks that may prove beneficial in securing employment after graduation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION AND RECOMENDATION

4.1 Conclusion

The internship experiences the writer undertook at SKK Migas, specifically in the Formalities Division, Licensing Department, provided highly valuable insights into the dynamics of a professional work environment, particularly in the upstream oil and gas industry. Over the course of approximately four months, the writer had the opportunity to develop English language proficiency within technical and legal contexts, primarily through the task of translating the General Guidelines on Licensing for Upstream Oil and Gas Activities, along with supporting documents.

Through the process of translating these official documents, the writer not only learned about translation techniques and strategies for legal and business texts but also gained a broader understanding of licensing procedures, regulations, and the role of SKK Migas in supervising and facilitating the activities of Production Sharing Contractors (KKKS). The writer was also involved in other administrative tasks such as drafting meeting memorandums, which helped improve written communication skills in a formal and institutional format.

The writer encountered several challenges during the internship, such as difficulty in selecting appropriate terminology, interpreting messages accurately, and other issues related to the internship activities. However, these challenges did not hinder the writer's overall learning process. Mentors consistently provided guidance and support in overcoming these difficulties.

Overall, this internship program not only enhanced the writer's academic competence and practical skills, but also strengthened the writer's preparedness for entering the professional workforce. It is hoped that this experience will serve as a valuable foundation for the writer to contribute meaningfully to the field of translation, particularly in strategic industries such as oil and gas.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Recommendations

Based on the writer's experience during the internship at SKK Migas, the following suggestions are addressed to both students and related institutions for future internship programs:

- A. Students should receive clear guidance from the university regarding the objectives, mechanisms, and expectations of the internship.
- B. Prior to starting the internship, students are encouraged to conduct in-depth research on the institution they are applying to.
- C. Institutions are expected to actively involve students in relevant projects or activities, so they can gain real-world experience and a deeper understanding of the professional work environment..



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Anshori, S. (2010). *Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan Buku Economic Concepts of Ibn Taimiyah ke dalam Bahasa Indonesia dan Dampaknya Pada Kualitas Terjemahan*. In Pascasarjana Program Magister Linguistik, Minat Utama Penerjemahan. Universitas Sebelas Maret Surakarta.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47, 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- SKK Migas. 2022. *Visi dan Misi SKK Migas*. Retrived from SKK Migas: <https://www.skkmigas.go.id/>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS

ATTACHMENT 1

INTERNSHIP APPROVAL LETTER



**SATUAN KERJA KHUSUS
PELAKSANA KEGIATAN USAHA HULU MINYAK DAN GAS BUMI
(SKK MIGAS)**

KANTOR PUSAT
WISMA MULIA LANTAI 35
JALAN JENDERAL GATOT SUBROTO NO.42 JAKARTA 12710

PO BOX 4775

TELEPON: +62 21 2924 1607

FAX: +62 21 2924 9999

Nomor : SRT – 0104/SKKIC3000/2025/S8
Lampiran : -
Hal : Persetujuan Atas Permohonan Magang

Jakarta, 10 FEB 2025

Yth. Wakil Direktur
Bidang Kemahasiswaan
Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta
Jl. Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI
Depok 16425
Telp. 021 – 7270036

Up. Dra. Iis Mariam, M.Si.

Menindaklanjuti surat dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta dengan nomor : 386/PL3/PK.01.09.2025 Tanggal 08 Januari 2025 Perihal Permohonan Magang, dengan ini kami sampaikan bahwa kami menyetujui permohonan pelaksanaan Program Pemagangan di Departemen Komunikasi, Divisi Program dan Komunikasi SKK Migas atas nama **Sdri. Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir - NIM 2208411049** terhitung mulai tanggal 03 Februari sampai dengan 23 Mei 2025.

Selanjutnya, kami harapkan Mahasiswa dapat melapor pada Departemen Pengelolaan SDM Internal SKK Migas pada kesempatan pertama sebelum dimulainya program pemagangan untuk melengkapi persyaratan administrasi dan pengaturan mekanisme pemagangan.

Kegiatan pemagangan dilaksanakan pada kantor SKK Migas yang bertempat di:

Satuan Kerja Khusus Pelaksana Kegiatan Usaha Hulu Minyak Dan Gas Bumi (SKK Migas)
Gedung Wisma Mulia, Lt. 29
Jl. Jenderal Gatot Subroto No. 42
Jakarta Selatan

Demikian kami sampaikan, atas perhatian dan kerjasama yang baik kami ucapkan terima kasih.

Kepala Divisi Sumber Daya Manusia
dan Organisasi,



Daniel Kurnianto



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT 2 INTERNSHIP ATTENDANCE

LAPORAN ABSENSI PESERTA MAGANG

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
Departemen/Divisi : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas
Nama Mentor : Haidar

Februari						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		
Februari 13 Hari						

Maret						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
Maret 19 Hari						

April						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				
April 16 Hari						

Mei						
Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat	Sabtu	Minggu
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
Mei 14 Hari						

Jumlah Total
Hari Kerja : 62 Hari
Hari Izin : 2 Hari

Mengetahui,
Mentor


Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Departemen Pengelolaan Sumber Daya Manusia Internal


Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT 3 INTERNSHIP TASK DETAILS

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode : 01 s.d 28 Februari 2025
Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	2/10/2025	Perkenalan di Divisi Formalitas, Membaca buku berjudul Dialog: Tanya Jawab Migas karya A. Rinto Pudyantoro.	Pengetahuan dasar tentang migas
2	2/11/2025	Mempelajari Wilayah Kerja (WK) migas.	Memahami struktur dan regulasi WK migas.
3	2/12/2025	Menghadiri rapat dengan EMP mengenai pembahasan limbah dan aspek terkait.	Pemahaman langsung tentang pengelolaan limbah dan kepatuhan yang harus dipenuhi oleh perusahaan migas
4	2/19/2025	Menghadiri rapat AMDAL dengan ENI	Mendapatkan wawasan mengenai isu lingkungan, regulasi yang berlaku, dan koordinasi antar pihak terkait
5	2/20/2025	Membaca dan menganalisa buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperoleh pemahaman sekilas tentang perizinan kegiatan hulu migas
6	2/21/2025	Menerjemahkan dasar hukum buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
7	2/22/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Mempelajari terminologi baru yang spesifik dalam industri hulu migas, memperluas frasa dalam bisnis sektor migas
8	2/23/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Peningkatan kemampuan teknis dalam menerjemahkan istilah industri
9	2/24/2025	Menerjemahkan daftar definisi buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Peningkatan kemampuan teknis dalam menerjemahkan istilah industri
10	2/25/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
11	2/26/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
12	2/27/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas
13	2/28/2025	Menerjemahkan bab 1 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang dasar hukum yang mengatur kegiatan usaha hulu migas

Mengetahui,
Mentor


Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui


Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerbitan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzika Faradibah Muzakki
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
 Periode : 03 s.d 27 Maret 2025
 Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	3/3/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif, serta memperdalam wawasan terkait tahapan awal hingga lanjutan dalam proses perizinan migas
2	3/4/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
3	3/5/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
4	3/6/2025	Menerjemahkan bab 2 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memahami struktur perizinan berusaha di sektor hulu migas, memperbanyak istilah teknis dan regulatif
5	3/7/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
6	3/10/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
7	3/11/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
8	3/12/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
9	3/13/2025	Menerjemahkan bab 3 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Meningkatkan pemahaman terhadap tahapan dan regulasi perizinan pada fase eksplorasi dan eksploitasi
10	3/14/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
11	3/17/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
12	3/18/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
13	3/19/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah-langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
14	3/20/2025	Menerjemahkan bab 4 buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Memperdalam pemahaman tentang langkah-langkah prosedural yang diperlukan dalam memperoleh izin untuk kegiatan usaha hulu migas
15	3/21/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin NIB, KKPR, dan UKL-UPL	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan perizinan NIB, KKPR, dan UKL-UPL
16	3/24/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart permohonan izin Amdal, Adendum Amdal, Tersus/TUKS, dan pertek lingkungan.	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan Amdal, Tersus/TUKS, dan pertek lingkungan
17	3/25/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart izin penggunaan kapal asing dan pengurusan perizinan perpotongan dan persinggungan jalur kereta api	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait izin penggunaan kapal asing dan izin perlintasan kereta
18	3/26/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin pengusahaan sumber daya air dan air tanah	Memahami alur dan prosedur administratif terkait dengan izin sumber daya air
19	3/27/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh izin pemanfaatan dan penggunaan bagian jalan dan Andalalin	Memahami alur dan prosedur administratif yang terkait dengan izin penggunaan bagian jalan dan Andalalin

Mengetahui,
 Mentor

 Maulana Yusuf
 Koordinator Perizinan (ODSP)

Ditandatangani

 Woro Ireng Renoati
 Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode : 08 s.d 30 April 2025
Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	4/8/2025	Menerjemahkan lampiran proses flowchart memperoleh persetujuan penggunaan kawasan hutan dan kegiatan kebandaran	Memahami alur proses perizinan penggunaan kawasan hutan dan kegiatan kebandaran
2	4/9/2025	Rapat panitia Silaturahmi Industri Hulu Migas 2025	Bertemu dengan rekan magang dari berbagai divisi, memperluas jaringan sosial, serta membangun ruang untuk saling berbagi pengalaman dan belajar bersama dalam lingkungan yang kolaboratif
3	4/10/2025	Berpartisipasi menjadi panitia Silaturahmi Industri Hulu Migas 2025	Memperluas jaringan di industri hulu migas, yang dapat membuka peluang kolaborasi di masa depan
4	4/11/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart perizinan TUKS dan Tersus dan perizinan penyelenggaraan bandar udara	Meningkatkan pemahaman terhadap alur perizinan TUKS, Tersus, serta penyelenggaraan bandar udara
5	4/14/2025	Menerjemahkan lampiran flowchart perizinan-perizinan di perairan	Meningkatkan pemahaman terhadap segala alur perizinan di perairan
6	4/15/2025	Mengulas dan menyelesaikan buku Panduan Umum Perizinan Kegiatan Usaha Hulu Migas	Pemahaman tentang peraturan perizinan di sektor hulu migas, termasuk prosedur dan persyaratan yang perlu dipenuhi oleh KKKS yang ingin beraktivitas
7	4/16/2025	Menghadiri rapat mengenai perizinan lingkungan bersama Medco	Memperoleh pemahaman mengenai regulasi pemasangan pipa existing serta jenis dokumen UKL-UPL tipe A, B, dan C
8	4/17/2025	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
9	4/21/2025	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
10	3/22/2024	Menghadiri acara Sharing Session Peringatan Hari Kartini SKK Migas - KKKS 2025	Mendapat wawasan inspiratif dari narasumber Ibu Retno Marsudi dan moderator Ibu Rosiana Silalahi, beserta wanita-wanita inspiratif usaha hulu migas
11	3/23/2024	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
12	3/24/2024	Menerjemahkan bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Pemahaman tentang perizinan apa saja yang harus diperoleh KKKS untuk menjalani bisnis hulu migas
13	3/25/2024	Menerjemahkan bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memperdalam pemahaman mengenai perizinan persetujuan lingkungan dalam konteks kebijakan 2023
14	3/28/2024	Menerjemahkan bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memperdalam pemahaman mengenai perizinan persetujuan lingkungan dalam konteks kebijakan 2024
15	3/29/2024	Menyelesaikan dan mengulas bahan presentasi mengenai perizinan hulu migas	Memahami alur proses perizinan hulu migas
16	3/30/2024	Menyelesaikan dan mengulas bahan presentasi FGD Urgensi Persetujuan Lingkungan dan Pertek 2023	Memahami alur proses perizinan hulu migas

Mengetahui,
Mentor

Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui

Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KEGIATAN MAGANG

Nama : Asyifa Dzika Faradibah Muzakir
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode : 05 s.d 23 Mei 2025
Penempatan : Kelompok Kerja Perizinan ODSP, Divisi Formalitas

No	Tanggal	Kegiatan	Output
1	5/2/2025	Menghadiri rapat pembahasan UKL-UPL program re-entry sumur gas SE-Mengoep 1 di Blok Tungkal oleh MontD'Or Oil Tungkal Limited	Memahami perizinan re-entry sumur gas serta stages UKL-UPL yang dilalui
2	5/5/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan.	Menyusun materi presentasi yang merefleksikan pengalaman, pembelajaran, dan kontribusi selama magang
3	5/6/2025	Menyusun laporan magang bab 2	Draft Bab 2 laporan magang yang memuat tinjauan pustaka
4	5/7/2025	Mengikuti bimbingan laporan magang bersama dosen pembimbing di kampus	Memperoleh arahan dan masukan terkait penyusunan laporan magang, termasuk perbaikan sistematika penulisan
5	5/8/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya slide presentasi yang menjelaskan ruang lingkup kegiatan selama magang di Pokja Perizinan serta uraian pembelajaran yang diperoleh
6	5/9/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya slide presentasi yang menjelaskan metode penerjemahan untuk menerjemahkan dokumen yang didapat di Pokja Perizinan
7	5/14/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Tersusunnya materi presentasi berisi rangkuman kegiatan, pembelajaran, dan kontribusi selama magang di Pokja Perizinan
8	5/15/2025	Mempersiapkan bahan presentasi laporan magang selama berada di Pokja Perizinan	Finalisasi bahan presentasi
9	5/16/2025	Menyusun laporan magang bab 2	Tersusunnya bab 2 laporan magang yang berisi tinjauan pustaka
10	5/19/2025	Presentasi laporan magang bersama Pokja Perizinan (ODSP)	Menyampaikan hasil kegiatan magang di hadapan Pokja Perizinan (ODSP) serta memperoleh masukan dan evaluasi terhadap kontribusi yang telah diberikan selama masa magang.
11	5/20/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya uraian hasil pelaksanaan magang
12	5/21/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya uraian hasil pelaksanaan magang
13	5/22/2025	Menyusun laporan magang bab 3	Tersusunnya Bab 3 laporan magang yang memuat uraian kegiatan harian selama magang, disertai dengan deskripsi tugas dan pengalaman kerja
14	5/23/2025	Menyusun laporan magang bab 4	Tersusunnya bab 4 laporan magang yang memuat kesimpulan dan saran dari PKL yang telah dilakukan

Mengetahui,
Mentor

Maulana Yusuf
Koordinator Perizinan (ODSP)

Disetujui

Woro Ireng Renoati
Koordinator PSDM Internal



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT 4 INTERNSHIP CERTIFICATE



SATUAN KERJA KHUSUS
PELAKSANA KEGIATAN USAHA HULU MINYAK DAN GAS BUMI
(SKK MIGAS)

KANTOR PUSAT
WISMA MULIA LANTAI 35
JALAN JENDERAL GATOT SUBROTO NO.42 JAKARTA 12710

PO BOX 4775

TELEPON: +62 21 2924 1607

FAX: +62 21 2924 9999

SURAT KETERANGAN No. KET- 0353 /SKKIC3100/2025/S8

Dengan ini kami menerangkan bahwa yang tersebut di bawah ini:

Nama : Asyifa Dzikra Faradibah Muzakkir
Jurusan : Administrasi Niaga
Instansi : Politeknik Negeri Jakarta

telah menyelesaikan Program Pemagangan di Kelompok Kerja Perizinan ODSP,
Divisi Formalitas SKK Migas terhitung mulai 10 Februari s.d 23 Mei 2025.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 23 MAY 2025
Pjs. Kepala Departemen Pengelolaan
SDM Internal

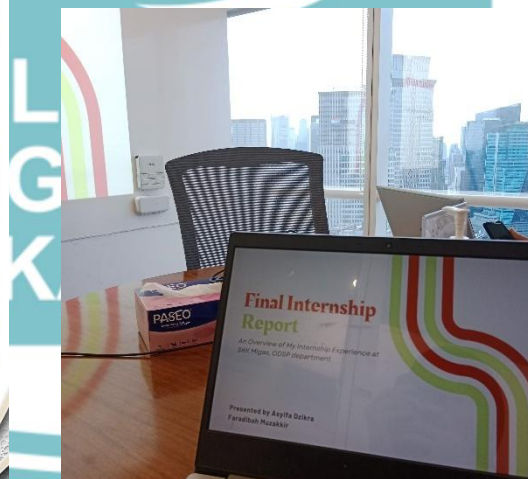


Woro Ireng Renoati

DOCUMENTATION ATTACHMENTS

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP SUPERVISION FORM ATTACHMENT



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon

(021) 7863534,

7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL*

(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Teks Bisnis dan Teks Hukum pada Sektor Industri Minyak dan Gas di SKK Migas

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Selasa, 25 Maret 2025	Outline dan Bab 1	
2.	Rabu, 7 Mei 2025	Bab 2	
3.	Senin, 23 Juni 2025	Bab 3	
4.	Kamis, 26 Juni 2025	Bab 4, lampiran, dan acc laporan	

Depok, 23 Juni 2025

Pembimbing,

(Dr. Ina Sukaesih, Dipl, TESOL, M.M, M.Hum.)

NIP. 196104121987032004